41

БИБЛИОТЕКА В ШКОЛЕ №11 (287) 2011

ЛИЧНОСТЬ

Неизвестный сказочник с известной фамилией, или Соль адаптации

К 225-летию со дня рождения Альберта Людвига Гримма (1786–1872)
К 100-летию выхода в свет русского перевода сказки «Али-Баба и сорок разбойников», переработанной для юношества Альбертом Людвигом Гриммом

Елена Михайловна Клоковa
кандидат химических наук,
автор проекта «Возрождённое имя – Альберт Людвиг Гримм»,
г. Санкт-Петербург

Мало кому из российских читателей известно, что, помимо знаменитых братьев Якоба и Вильгельма Гримм, существовал ещё один писатель и собиратель сказок с такой же фамилией, но не их родственник. Он жил в то же время и собирал те же немецкие народные сказки и песни. Но опубликовал их первым, в 1808 году, за четыре года до братьев Гримм, так что появлением в печати сказки про Белоснежку читатели обязаны именно ему.

Писателя звали Альберт Людвиг Гримм. Буквальное совпадение фамилий всегда вносило путаницу в этот «сказочный» вопрос: в начале XIX века люди, державшие в руках книгу братьев Гримм, часто думали, что это произведения Альберта Людвига Гримма. Дело в том, что в то время сказки А.Л.Гримма пользовались большей популярностью, чем сказки братьев Гримм. Его книги были переведены на 12 европейских языков и переиздавались множество раз (всего 152 издания). В Европе произведения А.Л.Гримма издаются и сегодня, особенно популярны они в Великобритании. В России же фамилия Гримм ассоциируется со сказками знаменитых братьев, поскольку сказки Альберта Людвига фактически не выпускались в нашей стране. Между тем Альберт Людвиг Гримм более чем достоин оказаться в ряду самых читаемых, актуальных и интересных детских писателей.

Сегодня у российских читателей, наконец, появилась возможность познакомиться с наследием А.Л.Гримма. Впервые в России в свет вышла книга, открывающая серию изданий этого автора. Она уже завоевала популярность среди педагогов, родителей, библиотекарей и, самое главное, своих юных читателей. Речь идёт о «Сказках 1001 ночи» в изложении А.Л.Гримма. Чем отличается данное издание от других изложений для детей известных сказок? Почему произведения немецкого сказочника достойны пристального внимания? Для начала несколько слов об этом удивительном человеке.

Современники называли его вайхаймским сказочником Гриммом, потому что почти пятьдесят лет своей долгой жизни он провёл в этом городе, расположившемся в живописном уголке Германии недалеко от Гейдельберга. Город Вайнхайм многим обязан этому человеку не только потому, что он сорок один год проработал здесь школьным учителем и директором гимназии: девять лет А.Л.Гримм был вайнхаймским градоначальником (причём первым) и являлся избранником горожан на пост депутата Баденского парламента, куда писателя избирали пять раз. Недаром по сей день одна из центральных улиц города носит его имя.

Это был удивительно талантливый и разносторонний человек, достигавший успеха во всех делах, за которые брался. Благодаря свойственным Гримму добросовестности, принципиальности, упорству и, как бы мы сейчас сказали, активной жизненной позиции, он завоевал авторитет в городских кругах и в стенах парламента, среди специалистов по организации школьного образования и по проведению экономических реформ. Гримм пользовался уважением правительства, которое доверило ему руководящие посты при создании школ и гимназий. Параллельно с такой активной политической, организационной и педагогической деятельностью Гримм умудрялся писать книги, и это были книги для детей. За свои успехи в литературе он получил высокий титул надворного советника. Уйдя в преклонном возрасте на пенсию и переехав в Баден-Баден,

В июле 2011г. вышел в свет 11-й номер журнала "Библиотека в школе" (Издательский Дом 1 сентября, Москва), где опубликована статья Е.М.Клоковой, посвященная 225-летию Альберта Людвига Гримма: "НЕИЗВЕСТНЫЙ СКАЗОЧНИК С ИЗВЕСТНОЙ ФАМИЛИЕЙ ИЛИ СОЛЬ АДАПТАЦИИ". Полную версию статьи можно прочесть здесь в формате PDF .